



CULTURFIL

Simposio internacional

# PROMOCIÓN CULTURAL NAS FEIRAS INTERNACIONAIS DO LIBRO

Consello da Cultura Galega  
Santiago de Compostela  
10 a 12 de marzo de 2021

ORGANIZA:



BiFeCa: Grupo de Investigación  
en Estudos Literarios e Culturais,  
Tradución e Interpretación  
Universidade de Vigo



COLABORA:



Máis información en <http://culturfil.org/>



**CULTURFIL**

## **Programa**

**Simposio internacional**  
*Promoción cultural nas feiras*  
*internacionais do libro*

**10 a 12 de marzo 2021**

**Simposio internacional**  
***Promoción cultural nas feiras internacionais do libro***  
**(10 a 12 de marzo 2021)**

**Lugar:**

A actividade será retransmitida a través da web da entidade colaboradora ([www.consellodacultura.gal](http://www.consellodacultura.gal)) e da súa canle en Youtube (<https://www.youtube.com/user/ConsellodaCultura>). O evento estará dispoñible en datas próximas na web Culturfil (<https://culturfil.org>) e mais na [Mediateca](#) web do Consello da Cultura Galega e na súa canle de Youtube.

**Organiza:**

**CULTURFIL** ([www.culturfil.org](http://www.culturfil.org)), proxecto de investigación “Nuevas estrategias de promoción cultural. Las ferias internacionales del libro y la condición de invitado de honor” (FFI2017-85760-P), financiado pola Axencia Estatal de Investigación do Ministerio de Ciencia e Innovación (Gobierno de España) e por Fondos FEDER.

**Comité organizador:** Carmen Villarino Pardo (USC), Iolanda Galanes Santos (UVigo) e Silvia Montero Küpper (UVigo)

**Colaboradoras:** Ana Luna Alonso (UVigo), Áurea Fernández Rodríguez (UVigo), Elisabeth Torres Palomino (USC) e Márlío Barcellos Pereira da Silva (USC)

**Comité científico internacional:**

Freja Ininna Cervantes Becerril (Univ. Autónoma Metropolitana, México)  
Alejandro Dujovne (IDES-CONICET, Arxentina)  
Fábio Sá Earp (Univ. Federal do Rio de Janeiro, Brasil)  
Pura Fernández (CCHS-CSIC, Madrid. Directora portal EDI-RED)  
Ana Gallego Cuiñas (Univ. de Granada)  
Jordi Jané-Lligé (Univ. Autónoma de Barcelona)  
Luis Pegenaute (Univ. Pompeu Fabra)  
Daniela Szpilbarg (IDES-CONICET, Arxentina)  
Leonardo Tonus (Paris Sorbonne-Paris IV)

Neste simposio abórdanse as feiras internacionais do libro (FIL) desde a perspectiva dos Estudos da Cultura, a Socioloxía da Tradución e a Economía da Cultura, cun equipo pluridisciplinar e internacional. O seu obxectivo é mellorar o coñecemento sobre as FIL como instrumentos de promoción cultural e coñecer se a condición de “convidado de honra” nelas permite un acúmulo estábel e visíbel de capitais (especialmente de tipo simbólico mais tamén económico e cultural) no espazo transnacional das relacións literarias, culturais e políticas.

O encontro reúne especialistas académicos/as que traballan de modo central sobre: a) a perspectiva teórico-metodolóxica dos estudos da Cultura; b) a análise de dinámicas e actantes (organizadores/as; planificadores/as, escritores/as, editoras, axencias literarias, tradutores/as, comunicadores/as, etc.); c) os discursos culturais e d) como se presentan as culturas nas FIL do século XXI.

O simposio insírese no proxecto de investigación CULTURFIL ([www.culturfil.org](http://www.culturfil.org)).



# CULTURFIL

10 de marzo	
16 h	<b>APERTURA</b> Consello da Cultura Galega/CULTURFIL
16.15 h - 17.15 h Presenta Áurea Fernández	<b>Conferencia:</b> Gisèle Sapiro (EHES)  <i>Os festivais literarios internacionais. Primeiros resultados</i>
<b>Pausa</b>	
17.45 h - 19 h Presenta Áurea Fernández	<b>Mesa redonda:</b> <b>Parámetros de internacionalización</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Entre cultura e negocio. A internacionalización das editoriais</i>, María Fernández Moya (Colexio Universitario de Estudos Financeiros, CUNEF)</li><li>- <i>Como abordar as feiras internacionais do libro? ProLibEx, unha proposta de análise</i>, Carmen Villarino Pardo (Universidade de Santiago de Compostela)</li><li>- <i>Achegas da tradución ao convidado de honra</i>, Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)</li><li>- <i>Convidados de honra nas FIL e tradución: Quebec en LIBER</i>, Ana Luna Alonso (Universidade de Vigo)</li></ul>
<b>Pausa</b>	
19.30 - 20 h Presenta Áurea Fernández	<b>Relatorio:</b> <b>Actantes das FIL</b>  <i>A promoción institucional nas FIL</i> , Cristina Rubal González, subdirectora xeral de Bibliotecas e do Libro da Xunta de Galicia



# CULTURFIL

11 de marzo	
16 h - 17 h Presenta Silvia Montero	<b>Conferencia:</b> Gustavo Sorá (Universidade Nacional de Córdoba)  <i>Investigar as FIL e a internacionalización das culturas</i>
Pausa	
17.30 h - 19.30 h Presenta Silvia Montero	<b>Mesa redonda:</b> <b>Desafíos metodolóxicos na investigación sobre as FIL e o convidado de honra</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Indicadores de estudo na Economía da cultura</i>, Francisco Javier Sanjiao Otero e Francisco Javier Núñez Alonso (Universidade de Santiago de Compostela)</li><li>- <i>As FIL como lugares de promoción: valor económico, valor cultural e simbólico</i>, Jakson Soares (Universidade da Coruña)</li><li>- <i>As FIL nas traxectorias de escritores/as</i>, Franciele Silva (ESEBA da Universidade Federal de Uberlândia)</li><li>- <i>Ferramentas para compilar, identificar e recuperar información sobre FIL e convidado de honra: Conifer, Zotero y Resourcespace</i>, Márlío Barcellos Pereira da Silva (Universidade de Santiago de Compostela)</li></ul>



# CULTURFIL

12 de marzo

**16 h - 17.15 h**

Presenta  
Iolanda Galanes

**Mesa redonda:**

**Estratexias de internacionalización. FIL e convidados de honra**

- *Camiños diversos para un mesmo fin? O apoio institucional á tradución das literaturas en catalán, éuscaro, galego e valenciano na Feira do libro de Frankfurt*, Olga Castro (Universidade de Warwick)
- *Os premios nas FIL*, Áurea Fernández Rodríguez (Universidade de Vigo)
- *Programas de apoio á internacionalización da literatura española en vésperas da Feira do libro de Frankfurt 2022*, Silvia Montero Küpper (Universidade de Vigo)

**Pausa**

**17.45 h - 19 h**

Presenta  
Iolanda Galanes

**Mesa redonda:**

**Impacto do convidado de honra en FIL. Valor económico, cultural e simbólico**

- *Feira ou festival? O carácter ambivalente da Feira internacional do libro infantil e xuvenil de Boloña (1964-2020)*, Delia Guijarro Arribas (Universidade París-Nanterre)
- *Presenza española en Frankfurt 1991: experiencia e expectativas para a presentación de España como convidado de honra de Frankfurt 2022*, Marco Bosshard (Universidade de Flensburg)
- *Os convidados dos convidados: contribucións do método prosopográfico ao estudo das participacións nas FIL*, José de Sousa Muniz Jr (CEFET-MG)
- *Impacto mediático das FIL e dos convidados de honra*, Sergio Vila-Sanjuán (*La Vanguardia*)

**19.30 h - 20 h** Conclusións e clausura do simposio



**CULTURFIL**